

# 淡黃柳

## Dan Huang liu

### 08. Pale Yellow Willows

Note collection 1 2 3 4 5 6 7

Main tonal center = 2; secondary = 6

Lyrics by 姜夔 Jiang Kui (1155-1221);

Translation largely follows Picken

#### A. *interpret freely*

空城曉角，吹入垂楊陌。馬上單衣寒惻惻。  
*Kong cheng xiao jiao, chui ru chui yang mo. Ma shang dan yi han ce ce.*  
 In the desolate city the / horn sounds through pendant / lanes. On horseback in thin clothes the cold is painful.  
 daybreak willow

看盡鵝黃嫩綠，都是江南舊相識。  
*Kan jin e huang nen lyu, dou shi Jiang Nan jiu xiang shi.*  
 I see everywhere pale yellow and tender green, All are from Jiang Nan and old acquaintances.  
 "goose"

#### B.

正岑寂，明朝又寒食。強攜酒，小喬宅。  
*Zeng cen ji, ming zhao you Han Shi. Qiang xie jiu Xiao Qiao zhai.*  
 Just now I am lonely, tomorrow dawn / is "Cold Food /", With effort I carry wine to Xiao Qiao's home.  
 moreover (Festival) (wife of Dong Han, 109-183)

怕梨花，落盡成秋色。  
*Pa li hua luo jin cheng qiu se.*  
 I fear pear blossoms have everywhere fallen and all has become an autumn color.

燕燕飛來，問春何在。  
*Yan yan fei lai wen chun he zai.*  
 Swallows fly here and ask, spring: when will it come,

唯有池塘，自碧。  
*Wei you chi tang zi bi.*  
 There is only the pond embankment's own green color.